

LEARNING BY EAR

"Si un arbre tombe... - La déforestation en Afrique"

EPISODE TROIS : "Les femmes ont leur mot à dire"

AUTEUR: Romie Singh

REDACTEURS: Thomas Mösch, Jan-Philipp Scholz

RELECTURE: Natalie Glanville-Wallis

Liste des personnages EPISODE TROIS:

Narrateur

SCENE 1 Mère (f, 36)

SCENE2 Chika (f, 18) Mère (f, 36)

SCENE 3 Akiki (f, 7) Isi (m, 18)

SCENE 4 Chef (m, 40) Talib (m, 20)

SCENE 5 Mulogo (m, 22) Chika (f, 18)

SCENE 6 Mère (f, 36) Chika (f, 18) Groupe de femmes

SCENE 7 Isi (m, 18) Akiki (f, 7)

INTRO

Bienvenue dans Learning By Ear et le troisième épisode de notre nouvelle série sur la déforestation.

Avec la guerre civile en toile de fond, cette histoire montre comment la déforestation – la perte des arbres et des prairies – a détruit la vie rurale et créé un conflit entre deux communautés de fermiers. Tous réfugiés dans le Camp Dovani, ils essaient de trouver ensemble des solutions pour leur avenir.

Talib et Chika, les chefs du camp, ont réuni les membres des deux communautés qui étaient en guerre auparavant dans des groupes de discussion. Mais Chika a du mal à gérer les avances de Mulogo. Ecoutez la femme du disparu Chef Kipko expliquer que les choses ne seront plus jamais les mêmes, et Chika lui redonner de l'espoir.

1.MUSIQUE

Scène 1

2.SFX Ambiance diurne (à l'intérieur / fin d'après-midi)

3.MERE:

Je suis la femme de Chef Kipko et la mère de trois fils, dont deux jumeaux, Isingoma et Kato. La guerre a éclaté dans notre district il y a six mois. Mon mari et mon fils aîné Jamal sont entrés dans la clandestinité. Le jumeau d'Isi, Kato, a disparu quelque part dans la forêt. Isi et moi, on a été obligé de quitter le village sans eux. On nous a emmenés ici au Camp Dovani, qui est dirigé par une ONG africaine, Help Africa : ils ont été formidables et grâce à leur aide, on a pu se construire une nouvelle vie ici. Ce qui est sûr, c'est que, quand nous reviendrons à la maison, les choses ne seront plus jamais les mêmes. Et mon mari, que lui est-il arrivé ? Je prie pour que ni lui ni les garçons n'aient été capturés par les rebelles.

Scène 2

4.SFX Bruits de pas qui approchent. On frappe à la porte, et on l'ouvre.

5.CHIKA: Coucou ! Bonjour Madame ! Qu'est ce que vous faites toute seule dans cette maison sombre ?

6.MERE: Et, salut Chika ! **(long soupir)** Je pensais à ma famille et à tout ce que nous avons perdu.

7.CHIKA: Je suis désolée, Madame. **(se rapproche)** Les hommes vont rentrer après la fin des combats. Il faut espérer qu'ils soient en sécurité dans un camp de réfugiés.

8.MERE: Et nos maisons, nos terres ? Nous n'aurons plus rien quand nous rentrerons. J'ai entendu dire que le gouvernement et les rebelles ont incendié les forêts et mis le feu aux cultures.

9.CHIKA: Je sais. Mais... on doit voir le côté positif et considérer cela comme un nouveau départ. J'ai vécu à Abanto et je me souviens que les districts de Banega et d'Abanto subissaient la déforestation et qu'il y avait des conflits concernant les droits des pâturages.

10.MERE: C'est exact. Mon mari était très engagé dans la promotion du défrichage. Contrairement à ce que souhaitait Chef Apaloo. Mais on lui avait

promis que cela créerait de nouveaux emplois et que la communauté s'enrichirait.

11.CHIKA: C'est du passé tout ça. Au Camp Dovani, nous avons désormais la possibilité de travailler ensemble et de trouver des moyens de rebâtir nos communautés.

12.MERE: (Soupire) Les terres seront dévastées.

13.CHIKA: On peut encore les sauver. C'est pour ça que nous sommes ici, pour trouver comment... Venez dehors Madame et reposez-vous sous l'arbre d'Agba. On est si bien dans son ombre.

14.MERE: D'accord. Merci Chika.

15.CHIKA: On se voit plus tard à la réunion du comité forestier des femmes. Regardez là haut dans les collines ! C'est votre fils Isi avec Akiki.

16.MERE: (rit doucement) Ah oui ! Dieu merci j'ai encore Isi. Et j'ai toujours voulu avoir une fille ! C'est une bénédiction d'avoir cette petite sous notre protection, jusqu'à ce qu'on retrouve sa famille.

17.MUSIQUE

Scène 3 :

18.SFX: Dans un champ – Bruit de vaches qui paissent et meuglent

19.AKIKI: (parle doucement) Chut. Viens ! Laisse-moi monter sur ton dos ! Tu as de si belles cornes. Viens !

20.ISI: (doucement) Tu es contente de ta nouvelle vache Akiki ?

21.AKIKI: Oh Isi. Je peux vraiment la garder ?

22.ISI: Oui – notre vache a donné naissance à deux veaux. C’est dans nos traditions de faire un cadeau à quelqu’un de la famille. Et comme maintenant tu es ma petite sœur ! Elle a l’air de beaucoup t’aimer ! Tu as déjà pensé au nom que tu pourrais lui donner ?

23.AKIKI: Kiroko, parce qu’elle a des tâches blanches sur le museau !

24.ISI: (rit) Bien Akiki ! Kiroko ! C’est un très joli nom. C’est une vieille vache ankole. Regarde ces cornes. Il n’y en a plus beaucoup des vaches comme celle-ci.

25.AKIKI: Pourquoi ?

26.ISI: Parce qu’elle ne donne pas autant de lait que les nouveaux troupeaux. Et puis, ces vaches-là aiment se promener et aller paître à des kilomètres, et ça pose problème.

- 27.AKIKI:** Comment ça ?
- 28.ISI:** Par exemple, mon père a commencé à réduire la superficie de nos pâturages pour faire pousser des cultures de rente. Nos vaches sont donc allées sur le territoire d'Abanto pour trouver de l'herbe et Chef Apaloo et les siens n'ont pas vu cela d'un bon œil.
- 29.AKIKI:** Pourquoi ? Comment peut-on être en colère contre une vache ?
- 30.ISI: (rit)** Ils étaient en colère contre nous pas contre nos vaches, parce qu'on les laissait aller sur leurs terres. Et qu'il risquait de ne plus rester beaucoup d'herbes pour leurs vaches à eux.
- 31.AKIKI:** Mais pourquoi ne pas partager ? Ils prennent vos cultures et vous leur herbe !
- 32.ISI:** Akiki, tu es une économiste née ! Bien sûr que tu as raison, mais on ne voyait pas la chose ainsi. C'était eux et nous. Peut-être que maintenant, on va pouvoir travailler ensemble ici. Regarde, c'est Talib... il parle à Chef Apaloo. Comme ils ont l'air petit vus d'ici ! Je me demande de quoi ils parlent.

Scène 4

33. SFX Bruits du jour, dehors

34.CHEF APALOO: J’ai lu quelque chose d’étonnant dans la bibliothèque de ton bureau Talib.

35.TALIB: Je suis content d’apprendre que vous l’utilisez Chef Apaloo. Et qu’avez-vous découvert ?

36.CHEF APALOO: Et bien est ce que tu savais qu’une communauté rurale comme celle d’Abanto récolte environ 15 tonnes de bois... par mois. Ce n’est pas surprenant que nos forêts disparaissent si vite. Nous coupons les arbres et nous les brûlons parce que nous pensons à l’argent que nous allons en tirer. Mais au final, nous ne gagnons que quelques dollars américains par mètre cube. Ce n’est rien comparé aux dommages que nous causons.

37.TALIB: Vous savez, votre fils prône des solutions modernes, l’hydroélectricité par exemple, pour réduire la dépendance au bois de chauffage.

38.CHEF APALOO: Mon fils veut uniquement faire des affaires, et avoir le pouvoir. Il pense que c’est une manière de devenir riche rapidement.

39.TALIB: Peut-être. Mais il y a plein de gens qui pensent que les barrages et les réservoirs représentent le futur. Il faut voir quels sont les avantages de

chaque cas et être correctement informés si on veut que les solutions locales l'emportent.

40.CHEF APALOO: MOI je suis bien informé sur ma communauté à Abanto. Nous devons revenir aux sources, comprendre le sol, parler aux arbres et écouter la forêt. Les esprits essaient de nous dire quelque chose. Il faut que la forêt danse à nouveau ! Sème les graines qui nourriront la terre et nos estomacs.

41.TALIB: Chef, vous êtes un poète !

42.CHEF APALOO: Et un scientifique ! Talib, je suis en train de créer quelque chose que tu vas aimer à mon avis !

43.TALIB: C'est vrai ? Qu'est-ce que c'est ?

44.CHEF: (Rit) Eh, pas si vite ! J'en suis encore au stade de la recherche et du développement mais tu seras le premier informé quand j'aurai fini ! Et ensuite j'exposerai mon projet au comité forestier des femmes. On verra ce qu'elles en pensent ! J'ai TELLEMENT hâte ! Ca pourrait bien être une petite avancée !

45.MUSIQUE

Scène 5

46. SFX Vers la pompe à eau – Bruit d'eau, Chika se lave et chante.

47.MULOGO: Bouh !

48.CHIKA: J'ai du savon dans les yeux. Qui est là ? C'est toi Talib?

49.MULOGO: (**prend une voix très grave**) Non, ce n'est pas lui ! C'est moi !

50.CHIKA: C'est qui 'moi'? C'est toi Talib?

51.MULOGO: (**toujours avec une voix grave**) Oh non, ne me rend pas jaloux. Je suis l'homme !

52.CHIKA: Aïe... mes yeux piquent ! Mulogo ! Tu es vraiment le diable en personne ! Mes yeux vont être tout rouges maintenant.

53.MULOGO: (**voix normale mais sur le ton du flirt**) Oh non, pas ces yeux noirs magnifiques. Ne me dis pas que j'ai privé le monde d'une telle beauté !

54.CHIKA: Qu'est ce que tu veux Mulogo ? C'est impoli de déranger une femme pendant qu'elle se lave. J'ai le droit d'avoir une vie privée.

55.MULOGO: Oui, c'est ce que je veux aussi : partager ta vie priver, et pas seulement toutes ces réunions et ces discussions. On ne pourrait pas avoir un moment en privé tous les deux ?

56.CHIKA: Je suis là pour travailler. Je ne veux pas mélanger travail et plaisir.

57.MULOGO: Alors comme ça, ça serait un plaisir d'être avec moi ? Je le savais !

58.CHIKA: Mulogo ! Va t'en. Allez !

59.MULOGO: (s'éloigne en marchant) Nous venons du même district. Je sais où tu habites. Quand nous rentrerons à Abanta, je te rendrai visite et nous aurons un moment en privé. Je te le promets. Au revoir toi la fille à l'étoile noire dans l'œil.

60.MUSIQUE

Scène 6

61. SFX Bruits du jour

62.MERE: (FADE IN) Nous avons planté du soja car nous savons qu'il est nourrissant et qu'il pousse bien ici. Nous pouvons vendre le surplus. Désormais, nous les femmes, nous avons notre mot à dire dans la gestion et la conservation de la forêt.

63.CHIKA: Oui, Madame... parce que nous sommes celles qui partent chercher le bois et l'eau. Et ces ressources sont de plus en plus difficiles à trouver. Nous nous ruinons la santé pour trouver ces éléments de base.

64.Voix de femmes exprimant leur approbation

65.MERE: Nous devons commencer à faire la liste des objectifs de notre comité, tu ne penses pas Chika ?

66.CHIKA: Si si ! D'abord nous devons définir le statut légal de notre forêt. Autrement dit identifier qui possède quoi... et clarifier NOS droits.

67.MERE: Mon mari, Chef Kipko a vendu environ 3000 hectares à l'entreprise BigWood. Notre gouvernement en possède une grande partie. Il y a aussi les terres qui appartiennent aux chefs des communautés, mais j'ignore combien.

68.CHIKA: Une fois que nous saurons tout ça, nous pourrons commencer à négocier avec les propriétaires afin de préserver les forêts et les terres agricoles qui sont nos moyens de subsistance.

69.MERE: Nous voulons les bénéfices de ce que nous avons planté, mais la récolte sauvage du bois doit cesser. C'est du vol, et il ne restera bientôt plus rien de la forêt si nous n'arrêtons pas. Nous devons planter des arbres pour remplacer ceux que nous avons détruits. Nous devons devenir des fermiers, et non des pilleurs, des propriétaires et non des voleurs.

70.MUSIQUE

Scène 7

71. SFX: Champ – Vaches qui paissent et meuglent

72.ISI: J'ai une devinette pour toi Akiki : si un arbre tombe dans une forêt et que personne n'est là pour l'entre tomber, est-ce qu'il fait du bruit ?

73.AKIKI: Si un arbre tombe, ça faut du bruit... oui... c'est le même bruit qu'une vache qui meurt... **(pousse un gémissement)**

74.ISI: Et si mon frère jumeau tombe et qu'il m'appelle à des kilomètres de là, est-ce que je l'entendrai ?

75.AKIKI: (doucement) Peut-être dans ton cœur Isi. C'est là que j'entends ma mère et mon père, et ma sœur Sesi. Dans mon cœur. Isi, rechante-moi la chanson s'il te plaît. Peut-être qu'ils nous entendront !

76.ISI et AKIKI fredonnent doucement la chanson

77. Musique

OUTRO.

Learning By Ear , c'est fini pour aujourd'hui. Notre nouvelle série « Si un arbre tombe » écrite par Romie Singh parle de la déforestation. Nous avons vu qu'une communauté rurale utilise 15 tonnes de bois... par mois. Chef Apaloo a hâte de trouver comment réduire la consommation de fuel de 50%. Ne manquez pas **l'épisode numéro quatre** : « **Le fourneau fusée** ».

Et si vous souhaitez réécouter ce programme ou le faire écouter à vos amis, voici l'adresse de notre site Internet :

www.dw.de/lbe

A bientôt !

FIN DE L'EPISODE 3